

Consultative Committee**CC/99/8****Ninety-Ninth Session
Geneva, October 27, 2022****Original:** English
Date: October 5, 2022

PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV*Document prepared by the Office of the Union**Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance***EXECUTIVE SUMMARY**

1. The purpose of this document is to report on developments concerning the program for use of the Russian language in UPOV.
2. The Consultative Committee is invited to note:
 - (a) the developments reported in this document; and
 - (b) that the Office of the Union will prepare a document with an analysis on the impact on resources and benefits of the programs in UPOV for the Russian and Chinese languages for consideration by the Consultative Committee, at its one hundred and first session, to be held on October 26, 2023.

BACKGROUND

3. The background to this topic is provided in document CC/97/11 “Program for the use of the Russian language in UPOV”.
4. The Council, at its fifty-first ordinary session, held in Geneva on October 27, 2017, approved the “Program for Use of the Russian language in UPOV” and proposed resourcing, as presented in document C/51/22 “Report”, Annex IV, a copy of which is attached as the Annex to this document.
5. The Consultative Committee, at its ninety-eighth session, held via electronic means on October 28 and 29, 2021, agreed to retain items on the agenda of the Consultative Committee on the programs in UPOV for the Russian and Chinese languages to analyze the impact on resources and benefits of the programs and report in 2023 (see document CC/98/16 “Report”, paragraph 61).

Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva

6. In accordance with the program for use of the Russian language in UPOV, interpretation services in the Russian language have been provided at UPOV sessions in Geneva, from October 2018.

Translation of UPOV materials into Russian

7. The State Commission for Selection Achievements Test and Protection (the “Commission”) has translated documents for the UPOV sessions and of the UPOV working groups. At present, the publication of a catalog of translated UPOV documents on the official website of the Commission is being completed.

Russian-speaking professional in the Office of the Union

8. The Russian Federation is investigating candidates to provide a Russian-speaking professional to the Office of the Union and is exploring the possibilities for funding from the Russian budget.

Training center

9. The Commission has reported that the Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Russian State Agrarian Correspondence University" opened a training center and conducts distance learning courses for Russian-speaking participants (address: 143907, moscow region, balashikha, st. shosse entuziastov, 50).

10. *The Consultative Committee is invited to note:*

(a) the developments reported in this document; and

(b) that the Office of the Union will prepare a document with an analysis on the impact on resources and benefits of the programs in UPOV for the Russian and Chinese languages for consideration by the Consultative Committee, at its one hundred and first session, to be held on October 26, 2023.

[Annex follows]

[Extract from document C/51/22, Annex IV]

PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV,
APPROVED BY THE COUNCIL, AT ITS FIFTY-FIRST ORDINARY SESSION,
HELD IN GENEVA ON OCTOBER 27, 2017

1. The program below is based on circumstances related to the use of Russian language, which includes in particular that Russian is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it is based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

Provisions in Russian language

Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva

2. Provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva.

Translation of UPOV materials into Russian

3. Translation of the following UPOV materials into Russian:

(a) Key documents in the UPOV Collection:

- (i) UPOV Convention
- (ii) UPOV/INF document series
- (iii) Explanatory notes on the UPOV Convention
- (iv) General Introduction to the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability and the Development of Harmonized Descriptions of New Varieties of Plants
- (v) TGP documents

(b) UPOV Distance Learning Courses

(c) Standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course

4. The key documents in the UPOV Collection materials would be made available on the UPOV website.

5. The UPOV Distance Learning Courses in Russian would be maintained on the UPOV DL platform but administration and tutoring would be provided by a training center (see below).

Russian-speaking professional in the Office of the Union

6. The Office of the Union would accommodate a Russian speaking professional in the Office of the Union and enable that professional to support training and assistance activities in Russian-speaking countries.

Facilitating PBR applications

7. The Electronic Application Form (EAF) would provide a Russian-language interface and Russian-speaking members of the Union would be included in the EAF.

Training center

8. The Office of the Union would provide available training materials in Russian and guidance on the content of a suitable training course on the UPOV system of plant variety protection as a basis to develop a training center for Russian-speaking participants, hosted by the a relevant institute in the Russian Federation. The support would also include the provision of lectures by the Russian-speaking professional from the Office of the Union. The training center would be responsible for administration and tutoring for the UPOV Distance Learning Courses in Russian.

Resourcing

9. The following resource plan needs to be considered as a package from which individual items cannot be isolated.

10. The program would be resourced as follows:

1. *Additional units of contribution*

An additional 0.5 contribution unit (CHF26,820) would be required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extra-ordinary sessions.

2. *Provision of Russian-speaking professional*

A suitably qualified Russian-speaking professional would be provided at no cost to the Office of the Union via the UN Junior Professional Officer Program or via the WIPO/UPOV Fellowship scheme. The duration of the assignment for each individual professional would be a minimum of 2 years and a succession of individual professionals would be provided continuously during the program.

3. *Translation of relevant UPOV materials in Russian*

Option 1: Translations could be organized by UPOV via WIPO translation service subject the direct costs being covered by interested members of the Union.

Option 2: Translations could be provided to the Office of the Union for coordination and consistency-checks.

4. *Training center*

The training center hosted by a relevant institute in the Russian Federation would be developed and funded by interested members of the Union.

5. *Participation in the EAF*

Translations of relevant information into Russian would be provided by the participating members of the Union.

Income from the EAF would be a critical part of the sustainable resourcing of the program. Therefore, full participation in the EAF by Russian-speaking members of the Union would be necessary during the program and the sustainability of the program would depend on the level of use for relevant members of the Union.

[End of Annex and of document]